

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°15 – janvier 2013

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Nouvelle année, nouvelle rencontre internationale : Madère accueille les cinq délégations du projet du 20 au 26 janvier

Quatrième et avant-dernière rencontre avant la fin de cette année scolaire: deux mois après les travaux à Vigo, l'**Escola Profissional Atlântico** de Funchal, sur l'île portugaise de **Madère**, accueille du **20 au 26 janvier** les quatre autres délégations européennes du projet. Pendant cette semaine, nous retrouverons « nos cinq doigts de la main » puisque tout le grand arc du projet sera réuni, des Groenlandais d'Uummanaaq aux Portugais de Madère – pour nos insulaires – avec les Norvégiens de Bergen, Français de Granville et Espagnols de Vigo.

Avant la dernière rencontre septentrionale du printemps prochain, notre délégation de 10 jeunes et 3 adultes quitte Granville dimanche matin pour la destination grand sud : **Camille** en 5^{ème}, **Léa** et **Mathieu** en 4^{ème}, **Sarah**, **Margot**, **Pierre-Yves**, **Kilian**, **Guillaume**, **Paul** et **Félix** en 3^{ème} seront du voyage, avec en accompagnement adulte, nos professeures Chantal Leluan (documentaliste), Marie-pierre Deschamps (Lettres) et Mathilde Ripoché (Arts Plastiques). Ils arriveront dimanche soir dans les familles d'accueil et commenceront dès lundi matin cinq jours de travaux et visites en compagnie de leurs pairs : moments à l'école et excursions en montagne, visites de monuments, musées et sites en lien avec les ressources naturelles de l'île, reconnue à entendre nos amis portugais comme « La perle de l'Atlantique ». À suivre sur [le blog du projet](#) !

Avec les vacances de Noël, l'intervalle de travail entre les deux rencontres aura été succinct, mais suffisant pour mener à bon port la « commande pédagogique » de cette quatrième session. Nos élèves de troisième, en cours d'anglais ou d'espagnol, ont **traduit en langue française les brochures touristiques de Bergen, Uummanaaq, Vigo et Madère, élaborées par les autres jeunes**. L'objectif est d'arriver à cinq documents multilingues en fin d'année. D'autres classes ont travaillé sur **des écritures de nouvelles** : il s'agissait d'imaginer des récits réalistes dont l'action se déroulerait... dans sa ville-port en 2050. Hors de question de se plonger dans une quelconque science-fiction, les contraintes établies en concertation avec les adultes des cinq pays avaient pour but d'essayer d'amener les jeunes à se projeter dans un futur bien sûr inimaginable pour chacun d'entre nous, mais dans une réalité potentielle suffisamment proche, pour qu'elle soit en relation avec les grandes actions ou décisions d'aujourd'hui. Quant aux travaux de [la maquette de Granville, ville-port durable en 2050](#), menés au sein du **Club Comenius**, ils ont commencé avec la mise en forme des reliefs en technologie, et pour d'autres élèves des recherches documentaires selon cinq pistes de réflexion : les énergies renouvelables, les bâtiments, les transports, les réseaux intelligents, le vert dans la ville.

Le *Journal des Jeunes entre Terre et Mer* continue bon an mal an à sortir tous les jeudis en interne, grâce en grande partie au soutien des familles qui accompagnent leur enfants dans la rédaction des articles et nous aident ainsi à inciter la jeunesse, une fois retombé le soufflet de l'attrait de la nouveauté ou du voyage, à un peu de constance dans l'effort... Vous pouvez retrouver tous les numéros sur le blog du collège, dans la rubrique « [Comenius 2011-2013](#) ».

Bon voyage et bon séjour à nos jeunes et moins jeunes. À très bientôt, pour la petite exposition du retour spécial terres ibériques, dans l'attente des travaux sur les régions polaires !

Comenius 2011-2013 - Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

RESUMES OFFICIELS

"*Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*" veut inviter les élèves et leurs enseignants à réfléchir et produire des travaux en rapport avec la question des régions littorales habitées et de leurs liens avec ces deux univers. Le projet relie les établissements côtiers de Granville en France (le collège *André Malraux*), Uummannaq au Groenland (l'école *Muusap Atuarfia*), Madère au Portugal (l'École Professionnelle *Atlântico*), Bergen en Norvège (l'école *Radalslien Skole*) et Vigo en Espagne (Le *Colegio Miralba*).

Pour une réalisation finale matérielle (une maquette de sa ville-port idéale en 2050), les travaux intermédiaires porteront sur l'histoire et le patrimoine, les questions environnementales, l'éco-citoyenneté. L'ensemble est envisagé dans une dynamique d'échanges, tant au niveau local qu'europpéen, avec l'étude des interactions entre les deux milieux terre et mer, incluant la problématique de la ville. Au cours de tous ces travaux, (pôle scientifique et littéraire et culturel), les échanges linguistiques amèneront les élèves à voir comment les langues européennes s'enrichissent mutuellement, voyagent et se répandent.

Il sera fait usage des TIC pour les recherches documentaires, les productions et les communications entre partenaires, mais une grande part des réalisations sera matérielle. En effet, il nous paraît essentiel de remettre l'outil numérique à sa juste place pour les jeunes : un moyen révolutionnaire de s'informer, communiquer et produire. L'objectif prioritaire devient la sensibilisation des élèves à leur environnement naturel et culturel et aux enjeux écologiques de leur cadre de vie, en lien ou non avec les grands flux européens et/ou mondiaux. Il s'agit d'aiguiser leur curiosité pour le lieu où ils vivent, et au-delà, dans ce qu'il a de commun et/ou différent avec celui de leurs pairs Européens. Penser l'avenir à travers l'implication dans des actions concrètes : "penser global, réfléchir ensemble, agir local".

"*Coastal Communities in the Tides of Time*" will have students and teachers think and produce pieces of work on the populated coastal regions and their connections both with the sea and with the continent. The project link schools from Granville in France (*André Malraux junior school*), Uummannaq in Greenland (*Muusap Atuarfia school*), Madeira in Portugal (*The Escola Professional Atlantico*), Bergen in Norway (*Radalslien Skole*) and Vigo in Spain (*Colegio Miralba*).

They will build a model of their ideal harbour-town in 2050, with various steps : historical and patrimonial aspects, questions related to the environment and to eco-citizenship. This work will be undertaken via numerous local and European exchanges with studies of the interaction between land and oceans, including the question of urbanisation. These researches will involve scientific subjects as well as literary or cultural questions. Pupils will need foreign languages as tools that will make them see and understand how European languages enrich each other, travel and spread all over the world.

ICT will be used to conduct researches and productions, to communicate between the different partners but the main part of the final realizations will be concrete. In our teenagers'world, information technologies will be put back to its right place : that of a revolutionary tool to search information, communicate and produce works. From then, our main goal is to raise our pupils' awareness on their natural and cultural environment. It is also meant to make them consider ecological matters in their living environment, to sharpen their curiosity as regards the place where they live, considering similarities and differences with those of their European peers. We want to think our future through an implication in actual actions : "a global concern, a common thought, a local action".